

# Чудесные воды Замзама

и разбор слова

Значение слова

Ислам — это “мир”



© EEF 2018

Все права защищены. Ни одна часть данного издания не может быть воспроизведена в какой-либо форме или любыми средствами без предварительного разрешения издателя.

Опубликовано в 2018 году  
Eurasia Education Foundation

# The Miraculous Waters of Zamzam

---

plus A Word study:

The meaning of the word Islam  
is “Peace”



© EEF 2018

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced in any form or by any means without the prior permission of the publishers.

Published in 2018 by  
Eurasia Education Foundation

Price £1.00

# The Miraculous Waters of Zamzam

---

plus A Word study:

The meaning of the word Islam  
is “Peace”

# Чудесные воды Замзама

---

и разбор слова

Значение слова

Ислам — это “мир”

## Чудесные воды Замзама

Колодец *Замзам* (араб. زَمْزَم) — это источник воды, расположенный в пределах Масджид аль-Харам в Мекке, Саудовская Аравия, примерно в 20 метрах к востоку от Каабы — самого святого места в исламе. Согласно исламскому преданию, это чудесный источник воды, дарованный Аллахом, который забил тысячи лет назад, когда младенец, сын пророка Ибрахима (мир ему) — пророк Исмаил (мир ему), был оставлен вместе со своей матерью, Хаджар (мир ей), в пустыне. Там он страдал от жажды и плакал. Об этом также говорится в Бытии 21.

Пророк Исмаил (мир ему) был любимым первенцем пророка Ибрахима (мир ему). Он был первенцем силы Ибрахима и также силы и плодовитости Хаджар. Хаджар была служанкой жены Ибрахима, Сары (мир ей) — Сарры в английском переводе (Быт. 16:1), княгини, которая была бездетна.

Аллах обещал пророку Ибрахиму (мир ему), что Сара (которая была бесплодна и уже прошла возраст деторождения) родит ему наследника. Однако спустя

десять лет Ибрахим (мир ему) и Сара все еще оставались бездетными.

Тогда, согласно иудейскому обычаю, Сара дала свою служанку Ибрахиму (мир ему) в жёны. Хаджар (Агарь) забеременела и родила Исмаила. По иудейскому закону, Исмаил (мир ему) считался и считается ребёнком Ибрахима и Сары. Таким образом, он является наследником Ибрахима.

Однако, когда Исмаилу исполнилось тринадцать лет, Аллах сказал столетнему пророку Ибрахиму (мир ему), что Сара (которой было уже за девяносто) родит сына — Исхака (мир ему), который станет наследником Ибрахима (мир ему).

В отличие от Исмаила (мир ему), Исхак (мир ему) был первенцем Ибрахима и Сары в их немощи, ибо иудейские источники говорят, что тела Сары и Ибрахима были как «мертвые». Таким образом, Исхак был сыном их немощи, но в то же время — сыном чудесной силы Аллаха.

Сара предпочла Исхака Исмаилу и изгнала Хаджар и Исмаила (мир им). Однако Аллах возлюбил Исмаила и пообещал Ибрахиму (мир ему), что Исмаил не будет забыт, но станет родоначальником двенадцати князей и великого народа.

Согласно мусульманскому преданию, Ибрахим (мир ему) оставил Хаджар и Исмаила (мир ему) в Бака — древнем названии Мекки. Мекка находится посреди раскаленной пустыни, примерно в 750 милях от Вирсавии.

Хаджар и её ребёнок Исмаил заблудились в пустыне. У них закончилась вода, и Хаджар больше не могла кормить своего сына. В Библии (согласно повествованию в Торе) она оставила его под кустом, чтобы не видеть его смерти. Но Аллах услышал крик Исмаила. Он повелел Хаджар открыть глаза. Она открыла их и увидела источник воды.

Коран говорит, что Хаджар положила Исмаила под куст в тени. Затем она семь раз бегала между холмами ас-Сафа и аль-Марва, отчаянно ища воду. Исмаил ударил ногой по земле (или, по некоторым версиям, явился ангел Джибриль (мир ему) и ударил по земле, и вода забила). В конце концов Хаджар воскликнула: «Эомэ! Эомэ!», что означает «остановись», пытаюсь сдержать поток воды. От этого выражения произошло название колодца — Замзам.

Пророк Исмаил (мир ему) продолжил жить на окраине пустыни и стал великим стрелком. Он женился и имел много детей, которые стали известны как исмаилиты (арабы), народ пустыни. Потомки Исхака стали израильянами. С тех пор исмаилиты и израильяне сражались и любили друг друга как братья — и так продолжается доныне.

Аллах желает, чтобы в последние дни они любили друг друга и вместе наследовали как сонаследники благодати Аллаха. Это совершится через Ибрахима (мир ему).

Исмаил (мир ему) пережил отвержение, но был принят Аллахом . Он был на грани неминуемой смерти от

жажды в раскалённой пустыне. Но благодаря чудесному вмешательству Аллаха, даровавшего обильную воду, он был спасён. Таким образом, Ибрахим получил своего сына Исмаила обратно, как бы из мёртвых — через своего рода «чудесное воскресение».

То же произошло и с Исхаком (мир ему). Он также был спасён от неминуемой смерти, когда Аллах дал овна, запутавшегося в кустах. Так Ибрахим получил своего сына Исхака обратно, как бы из мёртвых — через своего рода «чудесное воскресение» (см. Быт. 22).

В иудейском законе всякое полное жертвоприношение было всежжением. Агнец без порока приносился в жертву полностью — как через нож (убиение), так и через огонь (сожжение до конца). Такое жертвоприношение означало полное подчинение Аллаху. Это был «ислам» в его чистейшей форме. Такое всежжение полного подчинения было и остаётся благоуханием, приятным Аллаху.

*Иса аль-Масих* из Назарета (мир ему) также был сыном Ибрахима (мир ему) по родословию. В Нём Исмаил и Исхак могут быть соединены как сонаследники.

*Иса аль-Масих* (мир ему) назван «Агнцем Божиим, Который берёт на Себя грех мира». Он в действительности претерпел как жертву Исмаила, так и жертву Исхака. Его жертва была тем самым полным всежжением. Это была та благоуханная жертва, угодная Аллаху. Это была чистейшая форма ислама

*(послушание через таслим — полное предание себя).*

*Иса аль-Масих* (мир ему) пережил отвержение, подобное тому, что испытали Исмаил и Хаджар в огне пустыни. Во время распятия Он воскликнул: «Жажду». Но Бог не пощадил Его. Ему не была дана вода. Напротив, Ему дали уксус, чтобы усилить Его страдания и муки.

Затем на кресте, когда римский воин пронзил Его копьём, Он возвал: «Боже Мой, Боже Мой! для чего Ты Меня оставил?» (см. Матф. 27:46). В отличие от Исхака, Бог не дал заместительной жертвы. В отличие от него, Иса не был избавлен от смертельной раны «ножа» — в Его случае копья римского воина. Из раны потекли кровь и вода, показывая, что Его кровь свернулась и что Он действительно умер. В отличие от Исмаила и Исхака, Иса прошёл через двойную, подлинную смерть.

Первая смерть была физической — смерть на кресте. Вторая же была духовной. Для иудеев долина Бака находится перед Иерусалимом, близ Геенны, то есть долины Енномовой у подножия Сиона. Геенна связана с огнём и адом. Иса был распят неподалёку от этого места. Он прошёл через огонь ада и Геенны. Он вкусил и физическую, и затем духовную смерть ради нас, чтобы мы были избавлены от них. Тем самым Он исполнил оба аспекта иудейского всесожжения, на которые указывали жертва Исхака (нож и кровь) и жертва Исмаила (огонь).

Но так же, как оба сына Ибрахима были возвращены ему как бы через воскресение, так и Иса аль-Масих был возвращен Аллаху через физическое и духовное воскресение.

Аль-Масих посетил «духовное место» Замзама. Как было сказано в начале, Замзам — это место, где Бог чудесным образом явил источник воды, дающей жизнь.

Место распятия было местом слёз и плача, сухим и безводным местом страдания. Возвращаясь из Своего собственного «хаджа» — прохождения через смерть и ад, Аль-Масих вынес из этих безводных глубин смерти и ада Свои слёзы; страдание Его сердца стало «истинными живыми водами Замзама». Ибо Писание говорит в Исаии 53, что Он — «муж скорбей и изведавший болезни».

Эти живые воды Он теперь предлагает даром всем, кто приходит к Нему, призывает Его имя и следует Его примеру полного предания себя Аллаху . Это была чистейшая форма ислама. Ибо, предав Себя Аллаху через распятие, Аль-Масих явил истинный ислам — полное подчинение Аллаху , о котором позже говорил и на которое указывал пророк Мухаммад , и которое его великий праотец Ибрахим (мир ему) уже продемонстрировал за 3500 лет до этого, принеся Аллаху в жертву своих двух возлюбленных сыновей.

Пророк Ибрахим (мир ему) был первым человеком, который явил и прожил эту чистую форму ислама. Он делал это, призывая людей отворотиться от идолопоклонства и поклоняться Единому Истинному

Живому Аллаху. Он также подтверждал свои слова делом, принося своих сыновей Богу (Аллаху) в полном повиновении. Пророк Ибрахим (мир ему) поистине был великим пророком и отцом, чей пример нам следует принимать.

Пророк Ибрахим (мир ему) — отец Исы аль-Масиха, и в примере истинного ислама, явленного Исой, оба сына Ибрахима соединяются в Нем перед Аллахом. Оба являются наследниками Аллаха. Иса был сначала зачат, а затем воскрешен силой Аллаха, действующей в «немощи человека», как это было показано на примере двух сыновей Ибрахима.

Наконец, честь должна быть воздана жене Ибрахима — Хаджар (мир ей), которая проявила мужество, смирение, верность как пророку Ибрахиму (мир ему), так и своей госпоже Саре (мир ей), и прежде всего — упование на Аллаха, когда ей пришлось столкнуться с гневом Сары. Через «таслим» Хаджар явила прекраснейший акт ислама, приняв решение идти туда, куда послал её Аллах, желая пребывать с Аллахом и осмелившись вернуться в смиренном подчинении к своей госпоже Саре (мир ей). Поистине, Аллах достоин почитания и великой чести через такой акт «таслим», и сегодня мы можем почитать Аллаха, следуя примеру Хаджар (мир ей).

Поэтому давайте постоянно напоминать себе об этом возвышенном и благородном акте послушания и почтения нашей праматери повелению Аллаха в Быт. 16:9: «Возвратись к госпоже твоей и покорись ей», что

является прообразом подчинения Исе аль-Масиху — потомству Сары.

Давайте также напоминать себе об изначальном плане Аллаха по спасению потомков Хаджар через истинный «таслим» и послушание Исе аль-Масиху, Который в Коране повелевает: «Бойтесь Аллаха и повинуйтесь мне... Это прямой путь» (Коран 43:63–64).

Более того, ежедневно ища руководство к «сират аль-мустахим» — Прямому пути — в наших молитвах, в посте во время месяца Рамадан и в бдении в «Лейлат аль-Кадр» — Ночь могущества, давайте искренне молиться Аллаху, Богу откровения, чтобы Он явил Свою силу через «Рух аль-Кудус» — Святого Духа — и открыл нам Свой путь и Свою истину через Ису аль-Масиха, Который говорит в Инджиле: «Я есмь путь и истина и жизнь; никто не приходит к Отцу, как только через Меня» (Ин. 14:6).

Давайте все вернёмся из изгнания в пустыню, в которое мы были отправлены через Хаджар и Исмаила (мир ему). Время изгнания, наложенного Сарой, отменено, и период странствия в пустыне завершён.

Давайте придём к престолу благодати и обретем милость, чтобы получить прощение грехов через веру в Ису аль-Масиха — Агнца Аллаха, Который умер за всех, чтобы взять на Себя грех мира (Ин. 1:29).

Аллах обещал, что потомки Исмаила унаследуют обетования, данные Ибрахиму (Быт. 17:18, 21), через Ису аль-Масиха. Поэтому давайте вместе с нашими

братьями — потомками Исхака — иметь равную долю в вечном наследии, принимая воду «Замзама», которую Иса аль-Масих даром даёт каждому, кто желает пить. Он говорит в Инджиле:

«В последний же великий день праздника стоял Иисус и возгласил, говоря: кто жаждет, иди ко Мне и пей. Кто верует в Меня, у того, как сказано в Писании, из чрева потекут реки воды живой». Сие сказал Он о Духе, Которого имели принять верующие в Него; ибо ещё не было на них Духа Святого, потому что Иисус еще не был прославлен (Ин. 7:37–39).

Ничего не стоит, а даже напротив, приносит пользу - призывать имя Исы аль-Масиха и следовать за Ним в Его предании себя Аллаху, и тогда вы будете пить чудесные воды Замзама, которые Он даст вам через Своего Святого Духа. Тогда вы переживете прощение грехов и преображенную жизнь уже здесь, на земле, и разделите вечные обетования на небесах, данные пророком Ибрахимом (мир ему) его сыновьями.

## Разбор слова

# Значение слова Ислам - это “мир”

Буквально слово «ислам» означает мир. Иисус назван Князем мира в книге пророка Исайи (Ис. 9:6). Он использовал еврейский эквивалент арабского выражения «салям алейкум» — «шалом». Оба семитских выражения, в арабском и еврейском языках, означают «мир вам» и используются как приветствие у евреев и арабов (родственных народов) при встрече и прощании (Ин. 14:27).

Технически же это означает полное «подчинение» воле Бога. Иными словами, это означает отказ от собственной воли и её подчинение воле Бога. Иисус полностью предал Себя воле Бога в Гефсиманском саду, где горячо молился: «...Отче! о, если бы Ты благоволил пронести чашу сию мимо Меня! впрочем не Моя воля, но Твоя да будет» (Лк. 22:42). Таким образом, Иисус является совершенным «мусульманином», полностью покорившимся, предавшим Себя и склонившим Свою волю перед волей Бога, и, безусловно, является наилучшим образцом (аль-инсан аль-камиль).

Поэтому слово «покориться» по-арабски — «таслим», от корня «СЛМ», от которого происходит слово «ислам». Это же можно увидеть в Быт. 16:9: «Возвратись к госпоже твоей и покорись ей». Одно из ранних определений «мусульманина» — «тот, кто

произносит имя Господа и молится» (Коран 87:15).

Авраам молился и потому считается мусульманином, покорившимся воле Бога и начавшим путь веры к Богу. Так же и все пророки молились и были мусульманами, потому что следовали примеру Авраама.

Авраам молился молитвой веры Богу Библии: «О, хотя бы Измаил был жив пред лицом Твоим!» Таким образом, ислам рассматривается как исполнение Божьих обетований для Измаила, в частности для арабов и в целом для мусульманских народов (Быт. 21:13).

Пусть искупительное дело пророка Исы (мир ему), то есть Иисуса, приведёт к исполнению молитву Авраама: «О, хотя бы Измаил был жив пред лицом Твоим!» (Быт. 17:18) ради наших мусульманских братьев.

Пусть послушание Агари повелению Бога в Быт. 16:9 — «Возвратись к госпоже твоей и покорись ей» — напомнит им о первоначальном плане Бога о подлинном исламе через послушание Христа, Который в Коране повелевает мусульманам: «Бойтесь Аллаха и повинуйтесь мне... Это прямой путь» (сура 43:63–64). Пусть Князь мира, чья заместительная жертва примиряет нас с Богом, дарует подлинный мир в наших сердцах — мир, который невозможно найти нигде более. Только в Нём мусульмане могут обрести настоящий мир и подлинный «салам», то есть ислам

— мир с Богом и покорность Ему.

Спасибо за ваше внимание и молитвы.

## Эфиопский взгляд на Коран и Христа

Шейх Закарийя ибн Абдаллах жил на рубеже нынешнего столетия в Гондаре, на севере Эфиопии. Он стал автором небольшого труда под названием «Китаб уль-Кауль иль-Сариб биттиба' дин иль-Масих», посвящённого исследованию личности Христа в Коране, который недавно был вновь напечатан в Каире для распространения в районе датской миссии в Адене и вообще среди арабоязычного ислама. Так историческая связь между землями по обе стороны Красного моря была возобновлена в простом сотрудничестве между эфиопским мусульманином, который после глубокого переживания стал христианином, и миссией в Адене, давшей более широкое звучание тому голосу, которым он, и по смерти своей, ещё говорит.

Цель этой статьи — кратко изложить толкование Христа в Коране и Новом Завете, предложенное шейхом Закарийей. Изучение того, как мусульманин, принявший веру Христову, объясняет свою новую верность прежнему окружению и как он понимает саму природу того события, которое мы называем обращением, всегда должно иметь первостепенное значение для исследователей обеих религий. Очевидная искренность и откровенность этого автора заслуживают столь же

искреннего и честного отношения при рассмотрении его доводов и свидетельства — как со стороны мусульман, так и со стороны христиан.

В предисловии он описывает видение, с которого всё началось. Высокая и внушительная фигура, пришедшая с востока, во сне обратилась к нему, когда он спал, и обещала ему мудрость и знание. В этом видении шейх читал Коран и понял смысл обещания как относящийся к тафсиру. Вскоре за этим последовало второе видение: три шейха с серьёзным видом и в золотых тюрбанах вновь повторили это обещание и призвали его достойно и без страха истолковывать Коран, а также разъяснить его отношение к религии Христа.

Время этого видения определяется как три года спустя после коронации императора Менелика. Его продолжением стало длительное и тщательное изучение Корана, Закона и Евангелия. Три небесные фигуры, которых он видел в видении, поднялись к небу, где их покрыло облако. Прежде чем исчезнуть, трое стали одним человеком. Облака были полны влаги, и полился дождь. Смысл этого видения состоял в том, что три свидетеля — Ветхий и Новый Завет и Коран — несут единое свидетельство о вере Христовой. Именно из этого переживания и возник рассматриваемый трактат.

Его автор делит его на следующие разделы:

- 1) Неизменность Бога и вечность Его Слова.
- 2) Пророки и пришествие Христа.

- 3) Рождение Христа.
- 4) Крещение Христа.
- 5) Жертва и искупление.
- 6) Смерть Христа и Его вознесение на небо.
- 7) Общение Святого Духа.
- 8) Ан-насих ва-ль-мансух.

Шейх Закарийя в своих доводах главным образом опирается на тексты, часто приводимые полностью, как из христианского Писания, так и из Корана. Хотя тем самым он следует смыслу своего «небесного видения», и его толкования заслуживают изучения, многие, вероятно, не согласятся ни со всеми найденными им текстами-доказательствами, ни с тем, как он ими пользуется. Основание для рассуждений задаётся сразу его начальной цитатой из суры 5:67: «Скажи: о люди Писания! У вас нет никакой опоры, пока вы не станете соблюдать Таурат, Инджиль и то, что ниспослано вам от вашего Господа».

А также суры 10:95: «Если же ты сомневаешься в том, что Мы ниспослали тебе, то спроси тех, которые читают Писание до тебя».

Исходя из этих и подобных мест, автор затем приводит также многочисленные библейские тексты, начиная с Бытия, в которых, по его мнению, уже можно обнаружить последующие коранические учения о Боге и мире. Особое значение он придаёт словам из суры 26:196: «Воистину, это есть в писаниях древних», понимая их так, что Коран заимствует из Ветхого Завета.

«Тафсир всего Корана, который ближе всего к истине, — это тот, который совершается в согласии с Законом, Псалмами и Евангелиями» (стр. 11). Он опирается на:

1) суру 21:91: «И Мы вдохнули в нее от Нашего духа» и 2) суру 4:171: «...Его Слово, которое Он послал Марьям», чтобы показать, что Иисус, о Котором сказано так, не может быть всего лишь человеком. «Мы, дом ислама», как он выражается, ошибочно понимали смысл этих мест, потому что не принимали Библию как ключ к тафсиру. Этот довод, конечно, весьма известен и некоторым читателям может показаться сомнительным по своей убедительности, поскольку сам Коран в других местах противопоставляет ему собственное ясное отрицание воплощения. Однако невозможно усомниться в искренности подхода шейха Закарийи и в его убеждении, что тафсир Корана должен соотноситься с библейскими образцами на основании приведенных аятов.

Вторая глава, самая длинная в трактате, посвящена библейским пророчествам, относящимся к личности Христа. В ней также приводятся:

суры 3:81, 2:123, 4:170 и 22:52, среди прочих, чтобы показать, что Коран отражает эти пророчества и должен толковаться в соответствии с ними. Хотя подход автора к мессианским пророчествам не везде найдёт поддержку, его библейская эрудиция очевидна на всём протяжении труда.

Третья глава, посвященная рождению Христа, даёт ему много возможностей сопоставить Писание с

Кораном. Главы 4 и 5 кратко рассматривают крещение и служение Христа. Сура 5:112–115 смело отождествляется с насыщением пяти тысяч в пустынном месте. Глава 6 использует известные коранические аяты, чтобы подтвердить новозаветное повествование о кресте и воскресении, при этом не принимая во внимание места, имеющие противоположный смысл.

Точно так же глава 7 находит учение о Святой Троице в суре 4:170, где упоминаются Бог, Слово и Дух, и далее настаивает на том, что кораническое опровержение троебожия, хотя, разумеется, совершенно справедливо, не следует понимать как отрицание учения о Святой Троице. Упоминание о насих и мансух в 8-й главе сопровождается цитатой из суры 22:52–53, где говорится, что ни один посланник или пророк не был избавлен от противодействия сатаны. Цель автора здесь не в том, чтобы углубляться в этот сложный вопрос, а в том, чтобы создать основание для горячего призыва к истинному пониманию.

Хотя название главы, таким образом, не вполне удачно, ход мысли, по-видимому, таков: тупая и невежественная враждебность к учению о Святой Троице, основанная на ложном представлении, будто она означает троебожие, является частью того обманчивого противодействия сатаны, которому подвергаются все пророки.

Противление дьявола стоит за отрицанием истины и за тем, что истина представляется не тем, чем она является на самом деле. Эта мысль примечательно связана с

ответом нашего Господа искусителю в пустыне:  
«Господу Богу твоему поклоняйся и Ему одному служи».

С этого места трактат переходит к трогательному и пламенному заключению.

«О, если бы Бог мира послал Свой мир в наши сердца. Придите, братья, и вместе поразмышляем над тем, что написано в суре аль-Кадр (сура 97): “Воистину, Мы ниспослали его в ночь предопределения... В эту ночь ангелы и Дух нисходят с дозволения их Господа. Эта ночь — мир до наступления рассвета.”»

Это место, продолжает он, обычно понимается мусульманами как описание ночи первоначального ниспослания Священного Корана. Однако для шейха Закарийи оно говорит о Вифлееме и о хоре ангелов над полями пастухов — о ночи небесного мира и откровения. «Я возвещаю вам великую радость, которая будет всем людям: ибо ныне родился вам... Спаситель, Который есть Христос Господь» (Лк. 2:10–11). Истина воплощенного Слова, откровение Вечного Бога, явившегося во плоти, при правильном понимании также свидетельствуется Священным Кораном.

Автор завершает свой труд величественными словами Евангелия от Иоанна (1:18). Если ему и не удалось примирить христианское восприятие этих поразительных истин с тем отношением, которое мусульмане имеют к Корану в его традиционном прочтении, можно утверждать, что, как ни серьёзно

это упущение, такая задача не входила в рамки того видения, из которого возник его труд. Он исходил из того, что все три священные книги — Ветхий и Новый Заветы и Коран — имеют единое свидетельство, и это свидетельство касается Христа Господа. Если видениям свойственно обходить стороной трудности научного исследования и сложные задачи согласования, то, по крайней мере, они рождают ревность и стремление, которых научному подходу зачастую недостаёт.

## *Примечания*

**Опубликовано:** Eurasia Education Foundation

**Office:** enquiries.dgu@gmail.com

**Тел:** 01892 663391

**Web:** [eurasia.org.uk](http://eurasia.org.uk)